

Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia

Tala

de **Thomas Bernhard**
Un espectacle de **Juan Navarro**
i **Gonzalo Cunill**

Del 17/04/13 al 05/05/13

Fitxa artística:

Del 17/04/2013 al 05/05/2013

Tala

de **Thomas Bernhard**

Autor: Thomas Bernhard

Traducció: Miguel Sáenz

Creació: Juan Navarro i Gonzalo Cunill

Direcció: Juan Navarro (www.juan-navarro.es)

Intèrpret: Gonzalo Cunill

Adaptació de la novel·la: Antonio Fernández Lera i Gonzalo Cunill

Disseny d'il·luminació i direcció tècnica: Ferdy Esparza

Audiovisuals: Toni Roura

Distribució: Iva Horvat

Producció executiva: Eteri Producció i gestió

Durada: 1h 25 minuts

Funcions de dimecres a dissabtes (21.30h) i diumenges (18:30h)

Un espectacle de Juan Navarro i Gonzalo Cunill subvencionat per Temporada Alta - Festival de Tardor de Catalunya, Girona / Salt 2011 i CoNCA.

Amb la col·laboració d'Antic Teatre i L'animal a la esquena.

Introducció:

Te encuentras con el pasado después de veinte años,
y el pasado se convierte en una pesadilla presente,
una trampa mortal
donde el artificio, la mentira, la muerte, la amistad,
se transforman en disfraces de alta cultura.
Cinco horas de banquete fúnebre.
En la tumba del arte y de la vida,
Bernhard echa paladas de tierra hasta enterrarse a él mismo más que a nadie.
Las palabras le salvan,
siempre le han salvado.
Y aunque a veces da la impresión al escucharlo
de que a la raza humana no la salva nadie,
en la aceptación de lo inevitable,
Bernhard nos invita a vislumbrar una posible redención.
“Quizás por no haber nacido en la Estiria,
donde son especialmente aficionados al suicidio.”

Juan Navarro i Gonzalo Cunill



Sobre el text:

Curioso título el de *Tala*, que hace referencia a la tala de artistas. Y esto no sólo en sentido metafórico sino también en el literal. Artistas comprados-talados por el Estado-sociedad.

Una cena «artística» después de un entierro. Una cena «artística» en honor de un actor «vivo y reconocido» como continuación de un entierro de una actriz muerta y fracasada. Joana.

En *Tala*, aunque toda la acción se localiza desde y alrededor de un sillón de orejas donde hay un hombre sentado que recuerda y piensa en voz alta, se convocan otros espacios: calles, «La mano de hierro», antiguos pisos de los Auersberger, la actual casa de los Auersberger. Ese sillón de orejas es un punto de observación presente e histórico desde el que se desmiembra, se radiografía, se padece la sociedad vienesa, la sociedad en general, las apariencias que esas sociedades imponen hasta el punto de transformar lo humano en mera máscara, carne muerta como esa lucioperca servida en la madrugada, que inevitablemente ya estará echada a perder.

La suicida Joana. El entierro. La espera. Las alusiones a *El pato salvaje* como paradigma del «gran teatro». La cena. La huida. Para escribir «enseguida e inmediatamente sobre esa cena artística de la Gentsgasse, inmediatamente, pensaba, *enseguida* una y otra vez, corriendo por el centro de la ciudad, *enseguida e inmediatamente y enseguida y enseguida*, antes de que sea demasiado tarde».

Gonzalo Cunill



Crítica:

Tala es va estrenar el 2011 al Festival de Tardor de Catalunya. Girona-Salt. També s'ha pogut veure al Festival de Otoño en Primavera 2012 de Madrid.

“Hay en el texto, y en el espectáculo, un impulso actual que lo impregna todo: la autocrítica, la necesidad absoluta de escapar no tanto del entorno como de uno mismo. Un espectáculo arriesgado, honesto, necesario, de dos creadores personales que han hecho una adaptación excepcional de la novela de Bernhard”.

Beatrice Bergamín *El Mundo* (18/5/12)

“El pas del temps no ha minvat la vigència d'aquesta *Tala* devastadora: i és que la reflexió sobre el fracàs, sobre l'autocrítica i sobre la incapacitat humana per solucionar els seus problemes és, avui més que mai, del tot necessària.”

Marta Pallarès, *Diari de Girona* (19/10/11)

“Espectacle extraordinari, intens i d'una admirable valentia”.

Joaquim Armengol, *El Punt/Avui* (23/10/11)

L'autor:

Thomas Bernhard



(Heerlen, 1931 – Viena, 1989). Poeta, novel·lista i dramaturg austríac considerat una de les figures més rellevants i influents de la literatura en llengua alemanya del segle XX.

La seva producció dramàtica, en què aborda temes com la mort, la malaltia, el fracàs, la bogeria i la solitud, es distingeix per un seguit de trets formals que la doten d'una personalitat singularíssima: ús del monòleg i del vers lliure, absència de signes de puntuació, tendència a la reiteració i a l'exageració, etc. Autor

provocador i controvertit, a les seves peces, escrites sovint en un to de tragicomèdia, hi explora sense pietat el món en què li ha tocat viure i hi posa al descobert les falsedats de la vida cultural, política i social. Molts dels seus textos teatrals tracten la complexa relació de l'artista amb el seu entorn, del qual els personatges acostumen a abominar d'una manera amarga i descarnada.

Entre les seves obres teatrals destaquen *Minetti: retrat de l'artista vell*, *La força del costum*, *A la meta*, *Plaça dels herois* i *L'home de teatre*, que hem pogut veure a la nostra cartellera aquests darrers anys.

A la Sala Beckett, d'aquest autor s'hi han pogut veure *El dinar* (1993), *Abans de la jubilació* (1996).

Creació i direcció:

Juan Navarro



Interpretación:

Entre 2001 y 2012 trabaja con La Carnicería Teatro, con dirección de Rodrigo García, en los siguientes espectáculos teatrales: *A veces me siento tan cansado que hago estas cosas* (Festival de Sitges, 2000); *La historia de Ronald, el payaso de McDonalds* (Citemor, Portugal 2002); *Agamenon* (Gibelina, Sicilia 2003); *2186* (Festival Drodessera,

Italia 2007); *Muerte y reencarnación en un cowboy* (TNB, Teatro Nacional de Bretaña, Francia, 2009) y *Las siete últimas palabras de Cristo en la cruz* (Centro Dramático Nacional, Madrid, 2011).

Con Marta Galán: *Protégeme, Instrúyeme* (Teatre Lliure, 2008).

Con General Electrica (dirección Roger Bernat): *Flors* (Festival Grec 2000); *Que algú em tapi la boca* (Teatre Nacional de Catalunya 2001); *Trilogía 70* (Festival Grec 2001); *Bona gent* (Mercat de les Flors 2003); *Bones intencions* (Teatre Lliure 2003); *La La La La La* (Teatre Lliure y Mercat de les Flors 2004).

En el Teatro Romea: *Bodas de sangre* (dir. Ferrán Madico 2001).

Con La Fura dels Baus ha trabajado en los espectáculos: *Suz o Suz* (1990); *Tier Mon* (1990); *Noun* (1991); *Manes* (1996, dirección de actores) y *Ombra* (1998).

En el Centro Andaluz de Teatro: *Fausto*, con dirección de Sara Molina.

Ha trabajado también con el Dance Lab de Copenhague, con la directora Anita Saij, en los espectáculos *Edipo Rey* (1995) e *Inferno* (1996).

Dirección escénica:

Radio Carburante (Producción Teatro para un Instante 1994). *Miedo al silencio* (Strassenbahndepot de Berlín, 1996); *Fiestas populares* (Mercat de les Flors 2005); *Agrio beso* (Sala Apolo, Barcelona 2007); *Hobby* (Festival Mapa, Gerona 2007); *El impossible* (Fanc Festival, Gerona 2008); *Dark figurantes* (proyecto, La Corporació, Nau Ivanov, Barcelona 2009); *Baby* (Teatro Luis Peraza, Caracas, Venezuela 2010). *Nancy Spungen, no solo quiero que me odien* (Teatre Antic, Barcelona 2011). *Tala* (Festival temporada Alta, Girona 2011).

Cine y televisión:

Largometrajes: *Go for Gold* (dir. Lucian Segura, prod. Wim Wenders, 1996); *Remake* (dir. Roger Gual, 2006); *Pretextos* (dir. Silvia Munt, 2007); *Rivales* (dir. Fernando Colomo, 2007); *El truco del manco* (dir. Santiago Zannou, 2008). Cortometrajes: *180º* (dir. Alfonso Gil); *Sueño líquido* (dir. Rafael Navarro); *Jan und Mark* (dir. Reinhard Günzler); *Por estar contigo* (dir. Teresa Marcos); *Hay motivo* (dir. Isabel Coixet).

Ha trabajado además en las series de televisión *El cor de la ciutat* (TV3) y *Pagats per riure* (TV3) y en *spots* de publicidad realizados por Isabel Coixet.

Cursos impartidos:

Aproximación a la performance (Escuela Superior de Diseño Elisava, Barcelona, 2000);

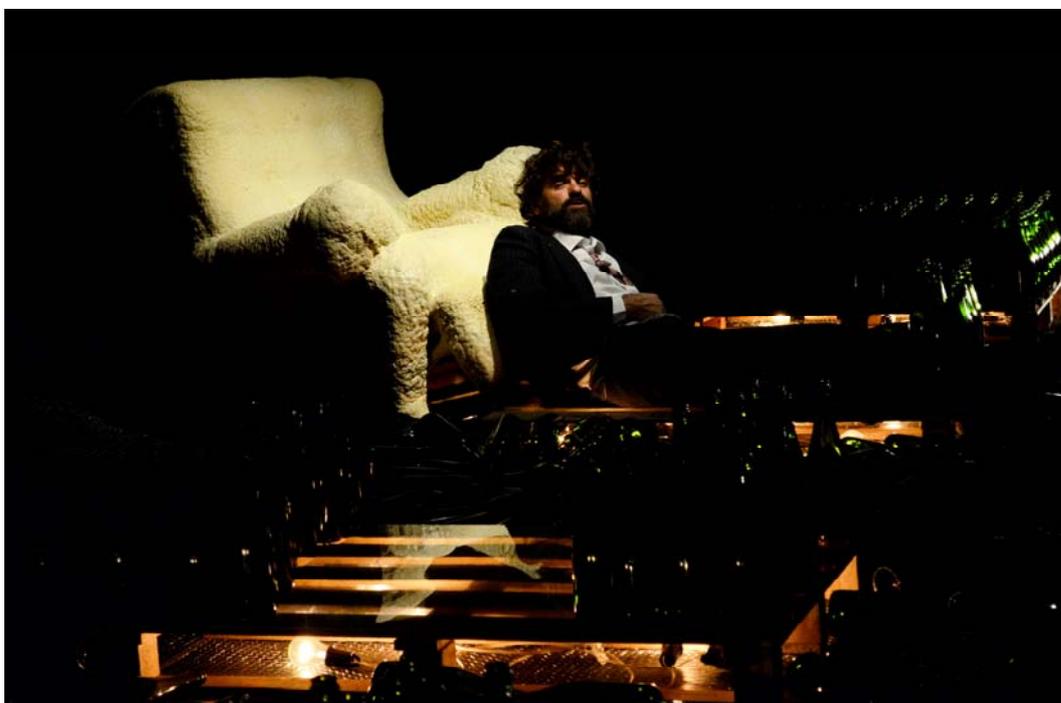
Aula de Teatro de Universidad Pompeu Fabra de Barcelona (2004); Maestría sobre Artes Escénicas en Bogotá (Colombia), Universidad Nacional, 2008; *Baby* (taller de creación, embajada de España en Caracas, Venezuela, 2010). *Gracias a que somos todos impostores*, prácticas escénicas La poderosa, Barcelona.

Formación académica:

Estudios de Ciencias Políticas en la Universidad Complutense de Madrid. Arte Dramático en el Laboratorio de Teatro William Layton (Madrid, 1987-1990);

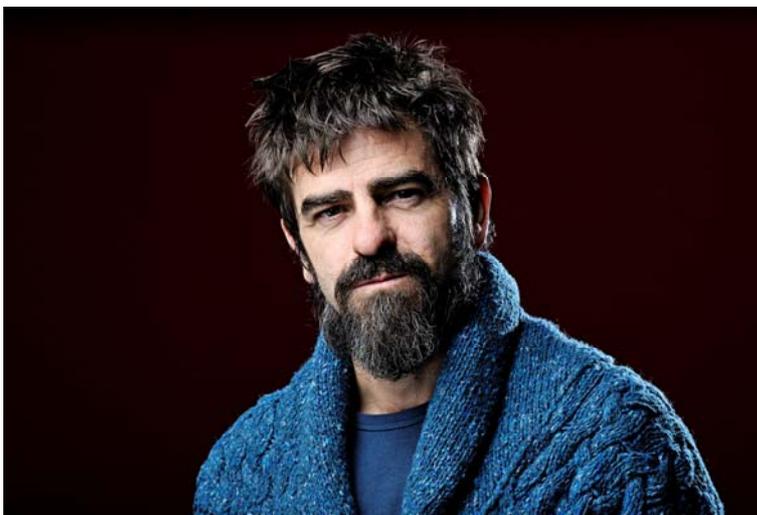
Compañía Pina Bausch, seminario anual de danza-teatro (dir. Nazareth Panadero, 1986); Curso de verano de interpretación en el Institut del Teatre, Barcelona, 1988;

The Circus Space (seminario de técnicas circenses, Londres, 1990).



Creació i interpretació:

Gonzalo Cunill



Entre 1992 y 1997 participó, entre otros, en los siguientes espectáculos: *El hundimiento del Titanic*, de H. Magnus Enzensberger (dir. Carlos Marquerie); *La tempestad* (textos de W. Shakespeare y W. H. Auden, dir. Rodrigo García); *Casa sola* (texto y dir. Antonio Fernández Lera); *Paisajes de un paseante*, de Juan Goytisolo (dir. Juan

Muñoz); *La habitación doble*, de Charles Baudelaire (dir. Rodrigo García); *Los tres cerditos* (dir. Rodrigo García); *Performance slightly crouched*, de Bruce Nauman; *Dónde está la noche* (textos de Antonio Fernández Lera, dir. Esteve Graset); *Notas de cocina* (dir. Rodrigo García); *Poemas de Georges Bataille* (dir. Elena Córdoba); *Fragments*; *El rey de los animales es idiota* (texto y dir. Carlos Marquerie) y *120 pensamientos por minuto* (texto y dir. Carlos Marquerie).

A partir de 1997 participó durante varios años en diversas producciones de la Needcompany (Bruselas), con dirección de Jan Lauwers: *The Snake Song Trilogy*, *Morning Song* y *Calígula*, de Albert Camus; y *Ein Sturm*, adaptación de *La tempestad* de Shakespeare realizada por Jan Lauwers para la Schauspielhaus de Hamburgo. Por sus trabajos actorales en *Morning Song* y *Calígula*, recibió en 1999 el galardón especial de la crítica teatral de Barcelona.

En los últimos años ha intervenido en los siguientes espectáculos teatrales: *Fräulein Julie*, proyecto de Charlotte Engelkes basado en *La señorita Julia* de August Strindberg (Schauspielhaus de Hamburgo); *El oficiante del duelo*, de Wallace Shawn (dir. Carlota Subirós); *Agamenón* (dir. Rodrigo García); *Greus questions*, de Eduardo Mendoza (dir. Rosa Novell); *Fedra*, de Racine (dir. Joan Ollé); *Noches blancas* (dir. Carlota Subirós); *Seis personajes en busca de autor*, de Pirandello (dir. Joan Ollé); *Fiestas populares*, creación de Navarro, Cunill, Duarte y Aboal; *Prefiero que me quite el sueño Goya a que lo haga cualquier hijo de puta* (dir. Rodrigo García); *Cruel y tierno*, de Martin Crimp (dir. Javier Yagüe); *Soldados de Salamina*, de Javier Cercas (dir. Joan Ollé); *King*, de John Berger (dir. Carlota Subirós); *El perseguidor*, de Julio Cortázar (dir. Lurdes Barba); *Memoria del jardín*, de Antonio Fernández Lera; *Platonov*, de Anton Chéjov (dir. Gerardo Vera); *Madre Coraje y sus hijos*, de Bertolt Brecht (dir. Gerardo Vera) y *Las listas*, de Julio Wallovits.

En 1995 obtuvo el Primer Premio de Teatro Breve Caja España de Valladolid como autor por su obra *Tienes derecho a permanecer en silencio*. En cine ha participado, entre otras, en las películas *La pistola de mi hermano*, de Ray Loriga; *Airbag* de Juanma Bajo Ulloa; *The Goldfish Game*, de Jan Lauwers; *Amor idiota*, de Ventura Pons; *Cargo*, de Clive Gordon; *El perfume: Story of a Murdered*, de Tom Tykwer; *La silla*, de Julio Wallowits; *The Deal*, de Bryan Goeres; *La carta esférica*, de Imanol Uribe y *La sombra del sol*, de David Blanco. En televisión ha trabajado en las series *Diario de una abuela de verano*; *Àngels i sants*; *Cuenta atrás*; *Mà morta*; *Truca a la porta*; *El cor de la ciutat*; *El comisario*, *La señora*, *Aguila Roja* e *Hispania* (en rodaje).



La companyia:

Juan Navarro y Gonzalo Cunill comparten una mirada común sobre el modo de entender la escena. Ambos se han forjado un nombre propio y singular dentro del panorama del teatro europeo contemporáneo desde sus primeras andanzas en la década de 1990. Los artistas se encuentran por primera vez en Madrid en el año 2001, tras una representación de *La historia de Ronald, el payaso de McDonald's*, obra firmada por La Carnicería Teatro, en la que Navarro participaba. Este primer acercamiento entre ambos desemboca en una larga relación de amistad y colaboración constante sobre las tablas. Su primer trabajo de creación colectiva, titulado *Fiestas populares*, vio la luz en 2005 en el Mercat de les Flors de Barcelona. Paralelamente, Navarro y Cunill continúan coincidiendo en proyectos con directores como Rodrigo García, el último de todos ellos, *Gòlgota Picnic*, estrenado en el Centro Dramático Nacional en enero de 2011.

Juan Navarro ha trabajado con grandes nombres de la escena como Roger Bernat y General Eléctrica, Sara Molina, Anita Saij y Dance lab de Copenhagen o La Fura dels Baus. Paralelamente, colabora con La Carnicería Teatro entre 2001 y 2011, en espectáculos como *Muerte y reencarnación en un cowboy* (2009) —presentado en el Festival de Otoño en primavera en 2010—, entre otros. Como director escénico, ha sido responsable de piezas como *Agrio Beso*, *Nancy Spungen*, *Dark Figurantes*, *Baby* o *Miedo al silencio*. Por su parte, el argentino Gonzalo Cunill ha participado en decenas de producciones teatrales, entre ellas, *Madre Coraje y sus hijos*, de Bertolt Brecht y *Cruel y tierno*, dirigida por Javier Yagüe. Sobre las tablas, ha trabajado con directores de la talla de Jan Lauwers, Rodrigo García, Joan Ollé, Carlota Subirós, Carlos Marquerie, Antonio Fernández Lera o Gerardo Vera.

Altres activitats:

Col·loqui amb l'equip artístic de *Tala*



Sala Beckett
25/04/13
En acabar la funció
Entrada gratuïta

El **dijous 25 d'abril**, en acabar la funció de *Tala*, els creadors de l'espectacle, Juan Navarro i Gonzalo Cunill, conversaran amb el públic assistent sobre el muntatge i el procés d'adaptació de la novel·la original en espectacle teatral.

**Sala Beckett/Obrador
Internacional de Dramatúrgia**

Alegre de Dalt 55 bis
08024 Barcelona
www.salabeckett.cat

info@salabeckett.cat
premsa@salabeckett.cat

segueix-nos també a facebook i a Twitter @salabeckett

Espai subvencionat per:



Amb el suport de:

